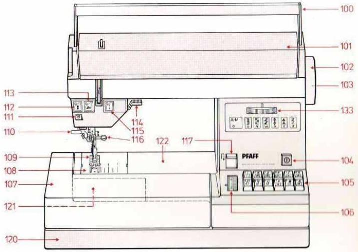
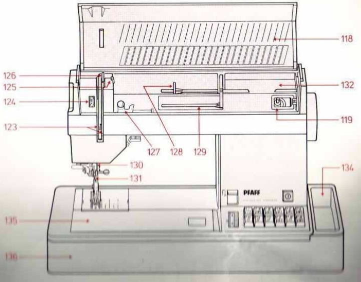


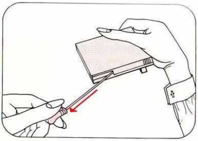


Bedienungsteile der Nähmaschine

100 Tragegriff
101 Klappdeckel
102 Handrad
103 Auslösescheibe
104 Hauptschalter
105 Tipptasten
106 Stichlängen-Einsteller
107 Verwandlungs-Nähfläche mit Zubehörkästchen und Zubehörfach
108 Stichplatte
109 Nähfußhalter mit Nähfuß
110 Nadeleinfädler
111 Unterfaden-Kontrollanzeige (tiptronic)
112 Taste „nadel unten" (tiptronic)
113 Taste „langsam nähen" (tiptronic)
114 Stoffdrückerhebel
115 Taste „heftstich" (tiptronic)
116 Nadelhalter mit Halteschraube
117 Rückwärtstaste
118 Programmtabelle
119 Spuler
120 Bodenplatte
121 Verschlußklappe, dahinter Greifer
122 Freiarm
123 Einfädelschlitz
124 Oberfadenspannung
125 Spuler-Fadenführung
126 Fadenhebel
127 Spuler-Fadenführung (ausschwenken)
128 Garnrollenhalter mit Ablaufscheibe
129 Zweiter Garnrollenhalter (hochschwenken)
130 Doppelter Stofftransport mit Fadenabschneider
131 Stoffdrückerstange
132 Fach für Bordüren-Übersicht
133 Zierstich-Einstellrad (Modelle mit Zierstichen)
134 Zubehörfach bei Flachbettmaschinen
135 Deckel, darunter Greifer
136 Sockel

Parts of your sewing machine

100 Carrying handle
101 Hinged top cover
102 Hand wheel
103 Stop motion knob
104 Master switch
105 Finger-tip stitch buttons
106 Stitch length control
107 Detachable work support with accessory box and compartment
108 Needle plate
109 Sewing foot holder with sewing foot
110 Needle threader
111 Bobbin thread indicator light (tiptronic)
112 "Needle down" button (tiptronic)
113 "Sew slow" button (tiptronic)
114 Presser bar lift
115 "Basting stitch" button (tiptronic)
116 Needle holder with retaining screw
117 Reverse-feet control
118 Stitch program chart
119 Bobbin winder
120 Base plate
121 Free arm cover, enclosing sewing hook
122 Free arm
123 Threading slots
124 Needle thread tension
125 Bobbin winder thread guide
126 Take-up lever
127 Bobbin winder thread guide (swing-out)
128 Spool holder with unreeling disc
129 Sewing spool holder (swing up)
130 Dual fabric feed with thread cutter
131 Presser bar
132 Compartment for border-stitch table
133 Fancy-stitch thumb wheel (Models with fancy stitches)
134 Accessoires compartment
135 Cover, enclosing hook
136 Machine base

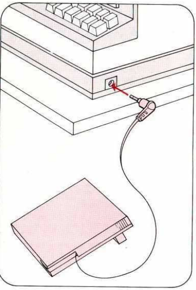


Kabel aus dem Anlasser ziehen.

Pull the power lead out of the foot control.

Dérouler le câble du rhéostat à pédale

Estrarre il cavo dal reostato.

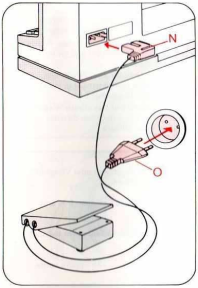


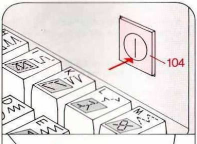
Anlasserkabel an die Maschine anschließen und den Anlasser auf den Boden stellen.

Plug the foot control lead into the machine socket and place the foot control on the floor.

Brancher le câble du rhéostat sur la machine et poser le rhéostat sur le sol.

Collegare il cavo del reostato alla macchina e porre il reostato sul pavimento.





Elektrischer Anschluß Tipmatic: Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandsteckdose stecken.

Electrical connection Tipmatic: Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.

Branchement électrique Tipmatic: Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.

Collegamento elettrico Tipmatic: Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina N nella macchina, e spina O nella presa a muro.

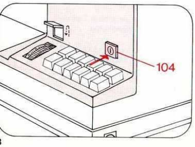
Hauptschalter 104 drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. **Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

Electronic-Anlasser (Schalter P)
Stellung ► = halbe Endgeschwindigkeit
Stellung ◄◄ = volle Endgeschwindigkeit

Push master switch 104; the sewing light goes on. **Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

Electronic foot control (slide P)
Position ► = half the top speed
Position ◄◄ = full top speed

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général 104; la lampe s'allume. **Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la <Pfaff> coudra vite.

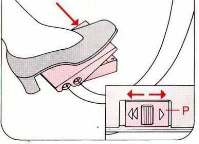


Hauptschalter 104 drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet.

Push master switch 104; the sewing light goes on.

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général 104; la lampe s'allume.

Premendo l'interruttore principale 104 si accende il riflettore.



Rhéostat électronique (interrupteur P)
Position ► = demi-vitesse maximale
Position ◄◄ = vitesse maximale intégrale

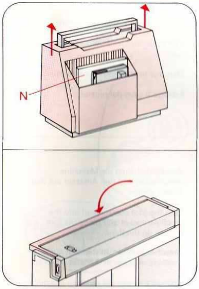
Premendo l'interruttore principale 104 si accende il riflettore. **Premere il reostato:** Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la „Pfaff".

Reostato elettronico (commutatore P)
Posizione ► = velocità finale dimezzata
Posizione ◄◄ = velocità finale intera

Some safety rules valid for United Kingdom only

The wires in this mains lead are coloured according to following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note:
When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.

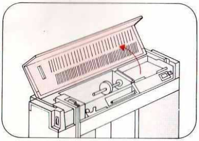


Kofferhaube abheben. Tragegriff umklappen. Fach N ist für den Fußanlasser und die Bedienungsanleitung.

Lift off the cover. Fold down the carrying handle. Compartment N contains foot control and Instruction book.

Enlever le couvercle de la valisette. Rabattre la poignée. Dans la case N sont rangés le rhéostat à pédale et la notice d'emploi de la machine.

Sollevare il coperchio della valigetta. Ribaltare la maniglia. Lo scomparto N è per il pedale d'avviamento e per le istruzioni per l'uso.

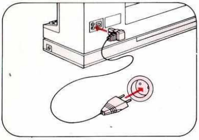


Klappdeckel 101 öffnen.

Tilt cover 101 backwards.

Ouvrir le couvercle 101.

Aprire il coperchio 101.

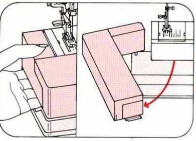


Elektrischer Anschluß Tiptronic:
Netzkabel anschließen.

Electrical connection Tiptronic:
Plug in the machine.

Branchement électrique Tiptronic:
Brancher le câble.

Collegamento elettrico Tiptronic:
Collegare il cavo elettrico a rete.

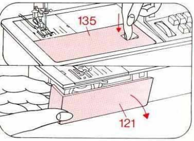


Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

Bobbin winding preparations: Reach under the work support and swing it out toward the left.

Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Preparazione per avvolgere la spolina: afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.

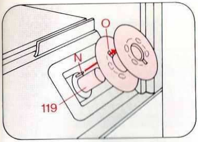


Deckel 135 abnehmen oder Verschlußklappe 121 öffnen.

Remove cover 135 or open free arm cover 121.

Enlever le cache 135 ou ouvrir le capot 121.

Togliere coperchio 135 oppure aprire sportello 121.

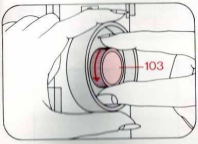


Spule auf den Spuler 119 stecken. Stift N muß in Schlitz O.

Place a bobbin on spindle 119, making sure pin N enters slot O.

Mettre la canette sur le dévidoir 119; le tenon N doit s'engager dans la fente O.

Inserire la spolina sullo spolatore 119 e girarla finchè il perno N si inserisce nella fessura O.

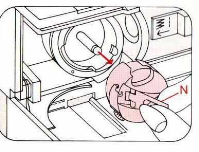


Nähwerk ausschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.

Disengaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel steady and turn knob 103 toward you.

Débrayer le mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.

Disinnestare il meccanismo di cucito: tenere fermo il volantino e girare il disco 103 in avanti.

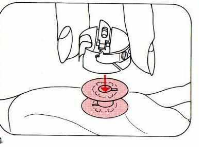


● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Klappe N anheben und die Spulenkapsel herausziehen.

● *Switch off master switch 104.* Raise latch N and pull out the bobbin case.

● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Lever le loquet N et retirer la boîte à canette.

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Sollevare il chiusino N e togliere la capsula della spolina.

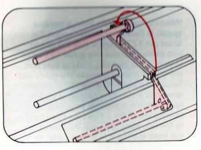


Klappe N loslassen und die Spule herausnehmen.

Release latch N and take out the bobbin.

Lâcher le loquet N et retirer la canette.

Rilasciare il chiusino N e togliere la spolina.

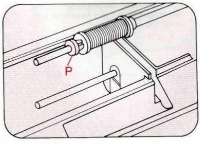


Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken.

Swing the sewing spool holder toward the back.

Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.

Orientare in sù il secondo portarocchetto.

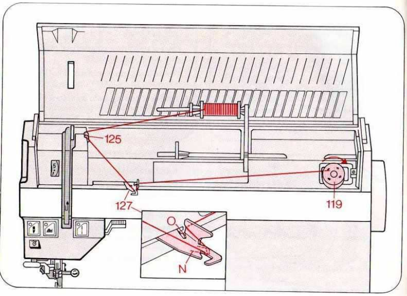


Garnrolle und kleine Ablaufscheibe P auf den Halter schieben.

Push a spool of thread and small thrust collar P onto the holder.

Passer la bobine de fil et le petit dérouleur P sur la broche porte-bobine.

Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento P sul portarocchetto.



Spulen von einer zweiten Garnrolle: ● *Hauptschalter einschalten.* Spulerfadenführung 127 nach vorn schwenken. Den Faden in die Führung 125 und, wie die Zeichnung zeigt, in die Führung 127 ziehen, wobei der Faden zwischen die Führung und die Spannungsfeder N kommen muß. Nun den Faden einige Male um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drükken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider O durchschneiden.

Wichtig: Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

Winding the bobbin from a second spool: ● *Switch on master switch.* Tilt spool pin 127 forward. Pull the thread into guide 125 and into guide 127 as shown in the drawing, making sure that the thread passes between the guide and tension spring N. Now wind the thread a few turns around the bobbin. Push the bobbin to the right. Press the foot control to wind the bobbin. Push the filled bobbin to the left, remove it, pull the thread to the front and cut it in thread cutter O.

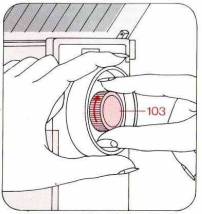
Important note: On spools with thread retaining slots the slot must face right when the spool is fitted.

Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine:
● *Tourner l'interrupteur général.* Basculer le guide-fil 127 vers l'avant. Passer le fil par le guide fil 125 puis, selon le dessin, dans le guide-fil 127, entre ce guide et le ressort de tension N. Enrouler le fil de quelques tours sur la canette et la pousser vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche: la retirer, tirer le fil vers l'avant et le couper sur le coupe-fil O.

Important: Veiller à ce que les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche se trouvent à droite.

Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto:
● *Inserire l'interruttore principale.* Spostare in avanti la guida 127 per lo spolatore. Tenere il filo nella guida 125 e, come indicato nel disegno, nella guida 127 facendo attenzione che il filo passi tra la guida e la molla di tensione N. Avvolgere ora il filo alcune volte attorno alla spolina. Premere la spolina verso destra. Azionare il reostato e avvolgere la bobina. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirare il filo in avanti e reciderlo nel tagliafilo O.

Importante: quando si usano rocchetti con intaglio fermafili, occorre inserire la parte intagliata verso destra.

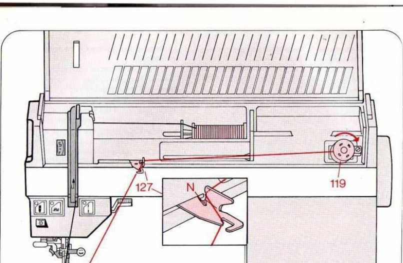


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

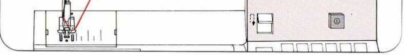
Embrayage du mécanisme Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito: tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finchè s'innesta.



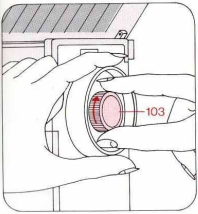
Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille:
● *Tourner l'interrupteur général.* Embrayé entraînement double. Relever le pied presseur à aiguille en position haute. Placer la canette sur le dévidoir 119. Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'aiguille sous le pied presseur, vers la droite par le passe-fil 127 avant de l'enrouler de quelques tours sur la canette et de pousser celle-ci vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, l'enlever et tirer le fil vers l'avant puis, le couper sur le coupe-fil N.

Avvolgere la spolina attraverso l'ago:
● *Inserire l'interruttore principale.* Inserito doppio trasporto. Alzare il piedino. Posizione ago superiore. Inserire la spolina sullo spolatore 119. Disinserire il meccanismo di cucito. Portare il filo superiore sotto il piedino verso destra attraverso la guida 127 (vedere disegno). Avvolgere il filo alcune volte attorno alla spolina e premerla quindi verso destra. Azionare il reostato e bobinare.
Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirarla in avanti e recidere il filo nel tagliafilo "N".



Spulen durch die Nadel:
● *Hauptschalter einschalten.* Doppelter Stofftransport einschalten. Den Nähfuß anheben. Nadelstellung oben. Die Spule auf den Spuler 119 aufstecken. Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden unter dem Nähfuß nach rechts und durch die Führung 127 ziehen (siehe Zeichnung). Den Faden einige Male um die Spule wickeln und diese nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider "N" durchschneiden.

Winding through the needle eye (0)
● *Switch on master switch.* Engage dual feet. Raise the sewing foot. The needle must be in its 'up' position. Place a bobbin on spindle 119. Disengage the sewing mechanism. Draw the needle thread under the sewing foot, up and into guide 127 (see drawing). Wind the thread around the bobbin a few times and push the bobbin toward the right). Press the foot control pedal and wind the bobbin. Push the full bobbin toward the left and take it out, pulling the thread into thread cutter. Reengage the sewing mechanism.

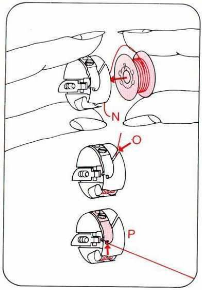


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito: tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finchè s'innesta.

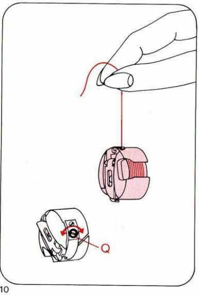


Spule einlegen N (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz O und bis zur Öffnung P ziehen.

Inserting the bobbin (N), with the thread unreeling toward the back. Draw the thread into slot O and into eye P.

Mise en place de la canette (N), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente O jusqu'à l'ouverture P.

Inserimento della spolina N
(il capo del filo va rivolto verso dietro). Introdurre il filo nella fessura O, quindi tirare fino all'apertura P.

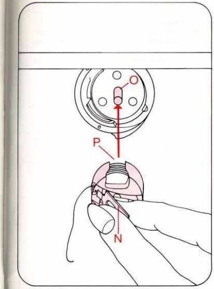


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht, ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube Q nach links drehen = loser, nach rechts drehen = fester).

Checking the bobbin thread tension: With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw Q counter-clockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

Tension du fil de canette: Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis Q vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore: Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto.
Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio Q a sinistra si allenta, verso destra si rinforza).

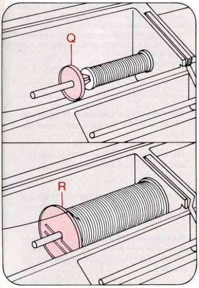


Spulenkapsel einsetzen:
● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Klappe N anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift O schieben. Ausschnitt P muß dabei nach oben zeigen.

Inserting the bobbin case:
● *Switch off master switch 104.* Raise latch N and push the bobbin case onto stud O as far as it will go, making sure cutout P points upwards.

Mise en place de la boîte à canette:
● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Relever le loquet N et glisser la boîte à canette, l'ouverture P en haut, à fond sur le tourillon O.

Come inserire la capsula della spolina:
● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Sollevare il chiusino N e inserire la capsula fino all'arresto sul perno O. L'apertura P deve essere rivolta verso l'alto.

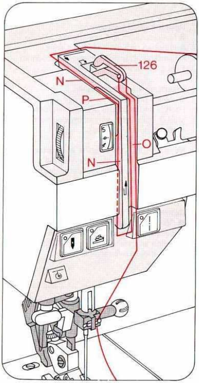


Garnrolle aufschieben: Vor kleine Rollen die kleine oder mittlere Ablaufscheibe Q schieben, vor große Rollen die große Ablaufscheibe R.

Placing spool of thread on pin: Place the small or medium-size unwinding collar Q in front of small spools, and the large unreeling disc R in front of large spools.

Mise en place de la bobine de fil: Utiliser le dérouleur Q (petit diamètre) devant les petites bobines et le grand dérouleur R devant les grosses bobines.

Inserimento del rocchetto del filo: Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di scorrimento piccolo o medio Q, davanti a grandi rocchetti porre il disco di scorrimento grande R.

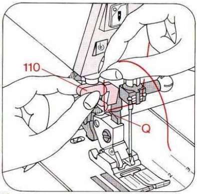


Oberfaden einlegen:
● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Nadelstellung oben. Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz N, links an der Führung P vorbei, von unten in Schlitz O, in den Fadenhebel 126, zurück in Schlitz O und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen. Taste B tippen (Seite 21).

Upper threading:
● *Switch off master switch 104.* With the needle positioned at the top, raise the sewing foot. Draw the thread into slot N to the left past guide P, from below into slot O and take-up lever 126 (see arrows), then back into slot O and into the right thread guide on the needle holder.
Press button B (see page 22).

Passage du fil d'aiguille:
● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans la fente N selon les flèches, à gauche du passe-fil P; remonter par la fente O dans le releveur de fil 126, redescendre par la fente O et passer le fil par le guide-fil droit au pince-aiguille.
Appuyer sur la touche B (page 23).

Inserimento del filo superiore:
● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Posizione ago alto. Alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le freccie verso fessura N, a sinistra accanto alla guida P, da sotto nella fessura O, nella leva tendifilo 126 di ritorno nella fessura O e nella guida destra del morsetto d'ago.
Premere tasto B (pag. 23).

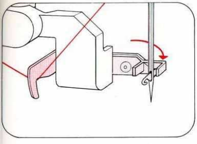


Oberfaden hinter den Haken Q legen und halten. Einfädler 110 ganz nach unten ziehen.

Place the needle thread behind hook Q and hold it there. Pull thread 110 fully downwards.

Coucher le fil d'aiguille derrière le crochet Q et maintenir. Tirer l'enfileur 110 entièrement vers le bas.

Appoggiare il filo superiore dietro il gancio Q e tenerlo fermo. Tirare l'infilatore 110 verso dietro e completamente in basso.

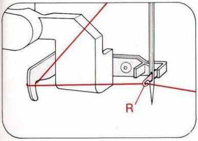


Einfädler nach vorn an die Nadel schwenken.

Push the threader forward against the needle.

Basculer l'enfileur vers l'avant par l'aiguille.

Far girare l'infilatore in avanti verso l'ago.

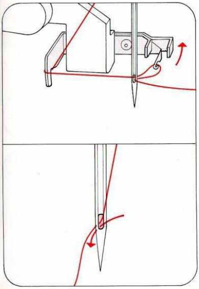


Den Faden von unten in den Haken R hängen.

Place the thread in hook R from below.

Accrocher le fil d'en bas sur le crochet R.

Agganciare il filo da sotto nel gancio R.

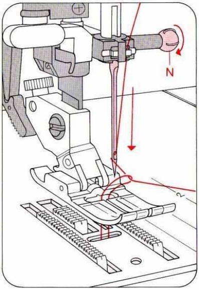


Einfädler nach hinten schwenken, den Faden dabei loslassen und den Einfädler hochgleiten lassen. Dann den Faden ganz durch das Nadelöhr ziehen.

Turn the threader to the rear, letting go of the thread at the same time, and allow the threader to move upwards. Pull the thread fully through the needle eye.

Basculer l'enfileur vers l'arrière en lâchant le fil et en laissant glisser l'enfileur vers le haut. Ensuite faire passer le fil par le chas de l'aiguille.

Girare l'infilatore verso dietro e rilasciarlo contemporaneamente e lasciare che ritorni in sù. Tirare quindi il filo completamente attraverso la cruna dell'ago.

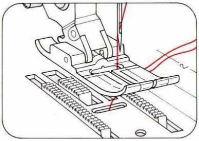


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen bis Nadel und Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel toward you until the needle moves down and up again. Pull the bobbin thread up by pulling on the needle thread.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant. Coudre un point. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti. Cucire un punto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

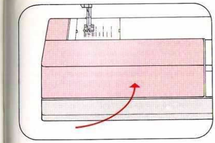


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Place both threads toward the right under the sewing foot.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore verso destra sotto il piedino.

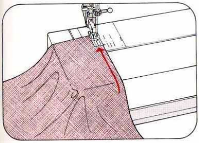


Nähfläche 107 an die Maschine schwenken.

Swing work support 107 back against the free arm.

Remettre en place la boîte de rangement 107 contre le bras.

Avvicinare il piano variabile 107 alla macchina.

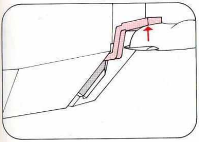


● *Hauptschalter 104 ausschalten.*
Stoff unter den Nähfuß legen.

● *Switch off master switch 104.*
Place fabric under the sewing foot.

● *Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".* Placer du tissu sous le pied presseur.

● *Disinserire l'interruttore principale 104.*
Porre la stoffa sotto il piedino.

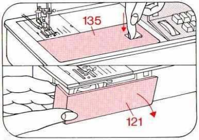


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 114 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 114

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 114.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 114.

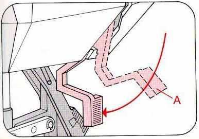


Deckel 135 einlegen oder Verschlußklappe 121 schließen.

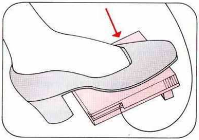
Replace cover 135 or close free arm cover 121.

Introduire le cache 135 ou fermer le capot 121.

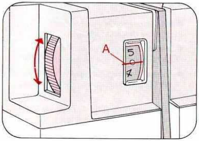
Riporre il coperchio 135 oppure chiudere lo sportello 121.



- *Hauptschalter einschalten.* Stoffdrückerhebel 114 senken, (N ist die Stellung zum Stopfen).
- *Switch on master switch.* Lower presser bar lifter 114. (N shows the darning position).
- *Tourner l'interrupteur général.* Descendre le levier 114. Pour le reprisage, utiliser la position N.
- *Inserire l'interruttore principale.* Abbassare la leva 114 (N corrisponde alla posizione per rammendo).



Anlasser niedertreten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.
Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.
Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.
Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la Pfaff.



Oberfadenspannung 124
A = Einstellmarkierung.

Needle thread tension 124
A = Setting mark.

Tension du fil d'aiguille 124
A = repère de réglage.

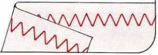
Tensione superiore 124
A = marcatura per la regolazione.

Wichtig!
Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen ist folgendes zu beachten:

1. Eine einwandfreie Nadel.
2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.

Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller richtig eingestellt.
Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 10) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube **nur minimal** gedreht werden.

Oberfadenspannung überprüfen:
Die normale Einstellung liegt im Bereich von 3 bis 5. Je höher die Zahl, desto fester die Spannung. Überprüft wird mit einem breiten Zickzackstich. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknotung soll in der Mitte der beiden Stofflagen liegen.
Der Bereich 3 ist zum Knopflochnähen.

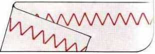


Important!
The following is essential for obtaining good sewing results:

1. The needle must be in order.
2. The needle- and bobbin thread tensions must be right.

The bobbin thread tension has been correctly set at the works. If after checking of the bobbin thread tension (see p. 10) a correction is necessary, the adjusting screw must only be turned **minimally**.

Checking the needle thread tension:
Normal setting is between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set a wide zigzag stitch.
Sew a short seam. The threads must interlock in the middle of the material.
Setting 3 is for sewing buttonholes.

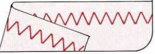


Important:
Veillez à ceci pour obtenir une bonne couture:

1. Utiliser une aiguille impeccable et
2. Des tensions de fils bien réglées.

La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.
Si, après contrôle, la tension inférieure (voir pag. 10) doit être rajustée, ne tourner que **très peu** la vis de réglage.

Contrôle de la tension du fil d'aiguille:
Position normale dans la plague entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large.
Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis.
La plague de réglage 3 convient pour les boutonnières.

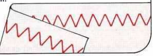


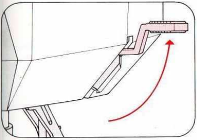
Importante:
Per ottenere un buon risultato di cucito, occorre osservare quanato segue:

1. Usare un ago perfetto.
2. Regolare correttamente le tensioni superiore ed inferiore.

La tensione inferiore è stata regolata già dal fabbricante.
Se, controllando la tensione inferiore (vedi pag. 10), fosse neccessario correggere la tensione, si deve girare la vite di regolazione solo in maniera **minimale**.

Controllo della tensione superiore:
La tensione normale si trova nel settore tra 3 e 5. Più alta la cifra, più forte è la tensione. Si controlla con lo zigzag più largo. Eseguire una cucitura breve. L'annodamento dei fili deve avvenire nel centro tra i due lembi di stoffa.
Il settore 3 serve per confezionare occhielli.



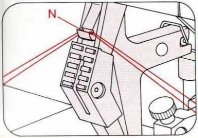


Stoffdrückerhebel 114 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 114. Remove the fabric by pulling it toward the back.

Relever le levier 114. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapiedino 114. Togliere la stoffa verso dietro.



Fadenabschneider N. Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Thread cutter N. Draw the threads into the slot and pull them downwards.

Coupe-fil N. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo N. Inserire i fili e tirarli verso il basso.